



TG/194/1 Rev.

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

DIRECTRICES
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

LAVÁNDULA, LAVANDA

(Lavandula L.)

GINEBRA
2002, 2017

Pueden obtenerse copias de este documento previa petición al precio de 10 francos suizos cada ejemplar, incluyendo correo ordinario por superficie, dirigiéndose a la Oficina de la UPOV, 34 chemin des Colombettes, P.O. Box 18, 1211 Ginebra 20, Suiza.

Este documento puede ser reproducido, traducido y publicado, total o parcialmente, sin la autorización expresa de la UPOV, siempre que se haga mención de la fuente.

* * * * *



TG/194/1 Rev.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2002-04-17 + 2017-04-05

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

LAVÁNDULA, LAVANDA

(Lavandula L.)

Se deberán interpretar las directrices conjuntamente con el documento TG/1/2, el cual contiene notas explicativas sobre los principios generales utilizados para el establecimiento de estas Directrices.

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
I. Objeto de las directrices	3
II. Material necesario.....	3
III. Ejecución del examen.....	4
IV. Métodos y Observaciones.....	4
V. Modo de agrupar las variedades.....	5
VI. Caracteres y Símbolos	5
VII. Tabla de Caracteres	7
VIII. Explicación de la Tabla de Caracteres	18
IX. Bibliografía	23
X. Cuestionario técnico	24

I. Objeto de las Directrices

Estas Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de multiplicación vegetativa de la *Lavándula* L. de la familia *Labiatae* (*Lamiaceae*). No obstante, las Directrices de Examen se adaptan particularmente a las siguientes secciones:

Sección Lavándula:

No presentan brácteas estériles en la parte superior de la espiga. Bracteolas presentes en la base de la flor.

- *L. angustifolia* Mill. (lavándula, espliego, lavándula) (syn. *L. vera* DC., *L. officinalis* Chaix)
- *L. x burnatii* Briq. (alhucema, espigolina, lavándula) (syn. *L. x hybrida* Reverchon)
- *L. latifolia* Medik. (aspic) (syn. *L. spica* L.)

Sección Stoechas:

Presentan brácteas estériles a modo de pétalos en la parte superior de la espiga. No presentan bracteolas en la base de la flor.

- *L. stoechas* L. (cantueso, lavanda italiana o española) (incluidas syn. *L. pedunculata* y *L. stoechas* L. subsp. *canariensis* (Boiss.) Rozeira)
- *L. viridis* L'Herit (lavándula viridis)
- *L. dentata* L. (alhucema dentada)

Sección Pterostoechas:

No presentan brácteas estériles en la parte superior de la espiga. Tallos con múltiples ramificaciones con una corola a modo de quilla. No presentan bracteolas en la base de la flor.

- *L. multifida* L.
- *L. pinnata* L.

Cruces entre secciones:

- *L. x allardii*
- *L. x heterophylla*

II. Material necesario

1. Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución de exámenes de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras. La cantidad mínima de material vegetal que debe presentar el solicitante será de:

8 plantas jóvenes (menores de un año).

2. El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable, y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.
3. El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

III. Ejecución del examen

1. Normalmente el examen deberá realizarse en un ciclo de crecimiento. Si no puede realizarse el examen de manera satisfactoria en un solo ciclo de crecimiento, deberá ampliarse el examen a otro ciclo de crecimiento.
2. Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres importantes de la variedad, se podrá estudiar esa variedad también en otro lugar.
3. Los ensayos deberán efectuarse en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Las parcelas deberán ser de un tamaño tal que permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos sin perjudicar las observaciones ulteriores, que se efectuarán hasta el final del ciclo de crecimiento. Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 8 plantas. Solamente se podrán utilizar parcelas separadas para observación y medición si han estado sometidas a condiciones ambientales similares.
4. Se podrán ejecutar ensayos adicionales con fines particulares.

IV. Métodos y observaciones

1. Todas las observaciones determinadas por medición o conteo se deberán efectuar sobre 8 plantas o partes de cada una de las 8 plantas.
2. Para evaluar la homogeneidad de los caracteres, se deberá aplicar una población standard del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 8 plantas, el número de plantas atípicas no deberá exceder de 1.
3. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones de la planta se deberán efectuar en invierno, antes de que se desarrolle el tallo floral.
4. Todas las observaciones de la hoja, el tallo floral, la espiga y la flor se deberán efectuar durante la floración plena.
5. Todas las observaciones del tallo floral se deberán efectuar en el tallo floral principal.

6. Para las variedades de la sección Lavándula, la observación de las bracteolas se deberá efectuar cuando la flor se abra por primera vez.

7. Para cada nivel de expresión, la variedad ejemplo de la sección Lavándula (L) aparece en primer lugar; la segunda variedad ejemplo, (S/Ps), pertenece a las secciones Stoechas o Pterostoechas.

8. Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores se deberán efectuar en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o en pleno día en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

V. Modo de agrupar las variedades

1. La colección de las variedades que vayan a cultivarse deberá dividirse en grupos para facilitar la evaluación de los caracteres distintivos. Los caracteres idóneos para definir los grupos son los que la experiencia ha demostrado que no varían, o que varían poco, dentro de una variedad. Sus diferentes niveles de expresión deberán repartirse con suficiente uniformidad en la colección.

2. Se recomienda a las autoridades competentes la utilización de los siguientes caracteres para agrupar las variedades:

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Planta: tamaño (carácter 2)
- c) Hoja: incisiones del borde (carácter 9)
- d) Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje) (carácter 15)
- e) Espiga: presencia de brácteas estériles (carácter 30)
- f) Sólo para la sección Stoechas: Espiga: color principal de las bracteas estériles (carácter 35) con los siguientes grupos:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: verde
 - Gr. 3: rosa
 - Gr. 4: púrpura claro
 - Gr. 5: púrpura oscuro
 - Gr. 6: violeta
- g) Corola: color (carácter 39) con los siguientes grupos:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: rosa
 - Gr. 3: púrpura
 - Gr. 4: violeta
 - Gr. 5: azul

VI. Caracteres y símbolos

1. Para evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad, se deberán utilizar los caracteres indicados en la tabla de caracteres, con sus diferentes niveles de expresión.

2. A efectos del tratamiento electrónico de datos, se han introducido notas (números) frente a los niveles de expresión de cada carácter.

3. Signos convencionales:

(*) Se trata de caracteres que deberán emplearse para todas las variedades en cada ciclo de crecimiento en el que se ejecuten exámenes, y que deberán figurar siempre en la descripción de la variedad, a menos que el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones ambientales regionales lo impidan.

(+) Véase las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo VIII.

(L) = sección Lavándula

(S/Ps) = sección Stoechas/sección Pterostoechas

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Plant: growth habit (* (+)	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
upright	dressé	aufrecht	erecto	Folgate (L), James Compton (S/Ps)	1
bushy	buissonnant	buschig	arbustivo	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	2
globular	sphérique	rund	globuloso	Munstead (L), Major (S/Ps)	3
spreading	étalé	gespreizt	extendido		4
2. Plant: size (*	Plante: taille	Pflanze: Größe	Planta: tamaño		
very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Nana Alba (L)	1
small	petite	klein	pequeña	Maillette (L), Evelyn Cadzow (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	mediana	Major (S/Ps)	5
large	grande	groß	grande	Capsclair (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	7
very large	très grande	sehr groß	muy grande	Super (L), Marshwood (S/Ps)	9
3. Plant: intensity of green color of foliage	Plante: intensité de la couleur verte du feuillage	Pflanze: Intensität der Grünfärbung des Laubes	Planta: intensidad del color verde del follaje		
light	claire	hell	claro	Super (L), Pippa White (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	medio	Twickel Purple (L), Sugar Plum (S/Ps)	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Grosso (L), Helmsdale (S/Ps)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. Plant: intensity of grey tinge of foliage	Plante: intensité de la teinte grise du feuillage	Pflanze: Intensität des Grautons des Laubes	Planta: intensidad de la traza gris del follaje		
absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Grosso (L), Sugar Plum (S/Ps)	1
weak	faible	gering	débil	James Compton (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Avonview (S/Ps), Tickled Pink (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Hazel (S/Ps)	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Reydovan (L), Pukehou (S/Ps)	9
5. Plant: attitude of (* outer flowering stems (at full flowering)	Plante: port des hampes florales externes (à la floraison)	Pflanze: Haltung der äußeren Blütentriebe (bei Vollblüte)	Planta: porte de los tallos florales exteriores (en época de plena floración)		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Reydovan (L), James Compton (S/Ps)	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Grosso (L), Marshwood (S/Ps)	2
spreading	retombant	schräg abstehend	rastrero	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	3
6. Plant: density (* at full flowering)	Plante: densité (à la floraison)	Pflanze: Dichte (bei Vollblüte)	Planta: densidad (en época de plena floración)		
open	lâche	locker	laxa	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Abrial (L), Greenwings (S/Ps)	5
dense	dense	dicht	densa	Reydovan (L), Helmsdale (S/Ps)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. Leaf: length (*)	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
short	courte	kurz	corta	Florvendula purple (S/Ps)	1
medium	moyenne	mittel	media	Kerlavanhaze (L), Lavenite petite (L)	3
long	longue	lang	larga	Dutch (L), Grappenhall (L)	5
8. Leaf: width (*)	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Bouquet of Roses (S/Ps), Klelv12072 (S/Ps)	1
medium	moyenne	mittel	media	Fair 16 (S/Ps), Royal purple (S/Ps)	3
broad	large	breit	ancha	Dow4 (L), Montparler (L)	5
9. Leaf: incisions of margin (*)	Feuille: incisions du bord	Blatt: Randeinschnitte	Hoja: incisiones del borde		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L)	1
weakly expressed	faiblement présentes	schwach ausgeprägt	débilmente expresadas	Pure Harmony (S/Ps)	2
strongly expressed	fortement présentes	stark ausgeprägt	fuertemente expresadas	Sidonie (S/Ps)	3
10. Flowering stem: length (including spike) (+)	Hampe florale: longueur (épi floral inclus)	Blütentrieb: Länge (einschließlich der Ähre)	Tallo floral: longitud (incluida la espiga)		
very short	très courte	sehr kurz	muy corto	Lady (L), Clair de Lune (S/Ps)	1
short	courte	kurz	corto	Munstead (L), Sugar Plum (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	mediano	Abrial (L), Helmsdale (S/Ps)	5
long	longue	lang	largo	Reydovan (L), James Compton (S/Ps)	7
very long	très longue	sehr lang	muy largo	Capsicclair (L)	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. Flowering stem: thickness at middle third (not including the spike)	Hampe florale: épaisseur au tiers moyen (épi pas inclus)	Blütentrieb: Dicke am mittleren Drittel (Ähre nicht eingeschlossen)	allo floral: grosor en el tercio medio (sin incluir la espiga)		
very thin	très fine	sehr dünn	muy delgado	Lady (L), James Compton (S/Ps)	1
thin	fine	dünn	delgado	Maillette (L), Sugar Plum (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	medio	Grosso (L), Marshwood (S/Ps)	5
thick	épaisse	dick	grueso	Reydovan (L)	7
very thick	très épaisse	sehr dick	muy grueso		9
12. Flowering stem: (*) intensity of green color	Hampe florale: intensité de la couleur verte	Blütentrieb: Intensität der Grünfärbung	Tallo floral: intensidad del color verde		
very light	très claire	sehr hell	muy claro	Capsclair (L), Azur (L)	1
light	claire	hell	claro	Super (L), Pippa White (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	medio	Grosso (L), Tickled Pink (S/Ps)	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	36.70 (L)	7
very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscuro		9
13. <u>Lavandula section only</u>: Flowering stem: rigidity of basal part	<u>Section Lavandula seulement</u>: Hampe florale: rigidité de la base	<u>Nur Sektion Lavandula</u>: Blütentrieb: Starrheit der Basis	<u>Sólo para la sección Lavándula</u>: Tallo floral: rigidez de la parte basal		
weak	faible	gering	débil	Capsclair (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Grosso (L)	5
strong	forte	stark	fuerte	Reydovan (L)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14. <u>Stoechas and Pterostoechas sections only:</u> Flowering stem: intensity of pubescence	<u>Sections Stoechas et Pterostoechas</u> seulement: Hampe florale: intensité de la pubescence	<u>Nur Sektionen Stoechas und Pterostoechas:</u> Blütentrieb: Intensität der Behaarung	<u>Sólo para las secciones Stoechas y Pierostachas:</u> Tallo floral: intensidad de la pubescencia		
weak	faible	gering	débil	Major (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Sugar Plum (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Marshwood (S/Ps)	7
15. Flowering stem: (* lateral branching (above foliage)	Hampe florale: ramifications (à l'extérieur de la touffe)	Blütentrieb: seitliche Verzweigung (oberhalb des Laubes)	Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje)		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Lady (L), Clozone (L), Blue River (L)	1
present	présentes	vorhanden	presentes	Grosso (L)	9
16. Flowering stem: number of lateral branches (as for 13)	Hampe florale: nombre de ramifications latérales (comme pour 13)	Blütentrieb: Anzahl der Seitenäste (wie für 13)	Tallo floral: número de ramas laterales (como para 13)		
few	petit	gering	bajo	Reydovan (S/Ps) , Willowbridge White (S/Ps)	3
medium	moyen	mittel	medio	Grosso (L), Clair de Lune (S/Ps)	5
many	grand	groß	alto	Bogone (L), Azur (L)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. Flowering stem: (* length of longest lateral branch above foliage (including spike)	Hampe florale: longueur de la branche latérale la plus longue à l'extérieur de la touffe (épi floral inclus)	Blütentrieb: Länge des längsten Seitentriebes oberhalb des Laubes (einschließlich der Ähre)	Tallo floral: longitud de la rama lateral más larga por encima del follaje (incluida la espiga)		
very short	très courtes	sehr kurz	muy corta	Maillette (L)	1
short	courtes	kurz	corta	Reydovan (L), Avice Hill (S/Ps)	3
medium	moyennes	mittel	media	Capsclair (L)	5
long	longues	lang	larga	Grosso (L)	7
very long	très longues	sehr lang	muy larga		9
18. Spike: maximum (* width	Épi: largeur maximale	Ähre: größte Breite	Espiga: anchura máxima		
very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Grey Hedge (L), Pippa White (S/Ps)	1
narrow	étroite	schmal	estrecha	Hidcote Pink (L), Major (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Grosso (L), Marshwood (S/Ps)	5
broad	large	breit	ancha	Pelleret 18 (L)	7
very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Reydovan (L), Hidcote Giant (L)	9
19. Spike: total length (* (including first (+) whorl)	Épi: longueur totale (y compris le premier verticille floral)	Ähre: Gesamtlänge (einschließlich des ersten Quirls)	Espiga: longitud total (incluido el primer verticilo)		
very short	très court	sehr kurz	muy corta	Lady (L), James Compton (S/Ps)	1
short	court	kurz	corta	Munstead (L), Major (S/Ps)	3
medium	moyen	mittel	media	Grosso (L), Pippa White (S/Ps)	5
long	long	lang	larga	Azur (L)	7
very long	très long	sehr lang	muy larga		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. <u>Lavandula section</u> (* <u>only: Spike: length</u> (+ <u>from second whorl</u>)	<u>Section Lavandula</u> <u>seulement: Épi:</u> <u>longueur à partir du</u> <u>deuxième verticille</u>	<u>Nur Sektion</u> <u>Lavandula: Ähre:</u> <u>Länge ab dem</u> <u>zweiten Quirl</u>	<u>Sólo para la</u> <u>sección Lavándula:</u> <u>Espiga: longitud a</u> <u>partir del segundo</u> <u>verticilo</u>		
very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Lady (L)	1
short	courte	kurz	corta	Capsclair (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Grosso (L)	5
long	longue	lang	larga	B 110 (L)	7
very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
21. <u>Lavandula section</u> (* <u>only: Spike: number</u> <u>of whorls (excluding</u> <u>first whorl)</u>	<u>Section Lavandula</u> <u>seulement: Épi:</u> <u>nombre de</u> <u>verticilles (à</u> <u>l'exclusion du</u> <u>premier verticille)</u>	<u>Nur Sektion</u> <u>Lavandula: Ähre:</u> <u>Anzahl Quirle</u> <u>(erster Quirl</u> <u>ausgenommen)</u>	<u>Sólo para la</u> <u>sección Lavándula:</u> <u>Espiga: número de</u> <u>verticilos (primer</u> <u>verticilo excluido)</u>		
few	petit	gering	bajo	Reydovan (L)	3
medium	moyen	mittel	medio	Capsclair (L)	5
many	grand	groß	alto	Jaubert (L)	7
22. <u>Lavandula section</u> (* <u>only: Spike:</u> (+ <u>distance between</u> <u>whorls (as for 19)</u>	<u>Section Lavandula</u> <u>seulement: Épi:</u> <u>distance entre les</u> <u>verticilles (comme</u> <u>pour 19)</u>	<u>Nur Sektion</u> <u>Lavandula: Ähre:</u> <u>Entfernung</u> <u>zwischen den</u> <u>Quirlen (wie für 19)</u>	<u>Sólo para la</u> <u>sección Lavándula:</u> <u>Espiga: distancia</u> <u>entre los verticilos</u> <u>(como para 19)</u>		
very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Lady (L)	1
short	courte	kurz	corta	Grosso (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Abrial (L)	5
long	longue	lang	larga	Super (L)	7
very long	très longue	sehr lang	muy larga		9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. Spike: shape (* (+)	Épi: forme	Ähre: Form	Espiga: forma		
narrow conical	conique étroit	schmal kegelförmig	cónica estrecha	Grey Hedge (L)	1
conical	conique	kegelförmig	cónica	Abrial (L), Silver Ghost (S/Ps)	2
truncate conical	tronconique	stumpf kegelförmig	cónica truncada	Reydovan (L), Tickled Pink (S/Ps)	3
cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	36.70 (L), Willowbridge White (S/Ps)	4
fusiform	fusiforme	spindelförmig	fusiforme	Lady (L), Sidonie (S/Ps)	5
narrow trullate	fusiforme conique	schmal rautenförmig	rómbica estrecha	Yuulong (L)	6
24. Spike: number of flowers	Épi: nombre de fleurs	Ähre: Anzahl Blüten	Espiga: número de flores		
few	petit	gering	bajo	Capsclair (L)	3
medium	moyen	mittel	medio	Abrial (L), James Compton (S/Ps)	5
many	grand	groß	alto	Suad 32 (L), Willowbridge White (S/Ps)	7
25. <u>Lavandula section only</u>: Spike: number of flowers on apical whorl	<u>Section Lavandula seulement</u>: Épi: nombre de fleurs sur le verticille terminal	<u>Nur Sektion Lavandula</u>: Ähre: Anzahl Blüten am Terminalquirl	<u>Sólo para la sección Lavándula</u>: Espiga: número de flores en el verticilo apical		
few	petit	gering	bajo	Abrial (L)	3
medium	moyen	mittel	medio	Reydovan (L)	5
many	grand	groß	alto	36.70 (L)	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. Spike: width of fertile bracts (+)	Épi: largeur des bractées fertiles	Ähre: Breite der fertilen Hüllblätter	Espiga: anchura de las brácteas fértiles		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Grey Hedge (L), Sidonie (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Impress Purple (L), Roxlea Park (S/Ps)	5
broad	large	breit	ancha	Munstead (L), Willowbridge White (S/Ps)	7
27. <u>Stoechas and Pterostoechas</u> sections only: Spike: main color of fertile bracts (* (+)	<u>Sections Stoechas et Pterostoechas</u> seulement: Épi: couleur principale des bractées fertiles	<u>Nur Sektionen Stoechas und Pterostoechas:</u> Ähre: Hauptfarbe der fertilen Hüllblätter	<u>Sólo para las secciones Stoechas y Pterostoechas:</u> Espiga: color principal de las brácteas fértiles		
white	blanc	weiß	blanco	Silver Ghost (S/Ps)	1
green	vert	grün	verde	Pippa White (S/Ps)	2
violet	violet	purpurn	púrpura	Blue Canaries (S/Ps)	3
red purple	rouge violet	rotpurpurn	púrpura rojizo	Roxlea Park (S/Ps)	4
brown	brun	braun	marrón	Sidonie (S/Ps)	5
28. <u>Lavandula section</u> only: Spike: presence of bracteole	<u>Section Lavandula</u> seulement: Épi: présence de bractéoles	<u>Nur Sektion Lavandula:</u> Ähre: Vorhandensein des Vorblattes	<u>Sólo para la sección Lavándula:</u> Espiga: presencia de bracteolas		
sometimes present	parfois présentes	manchmal vorhanden	a veces presentes	Munstead (L)	1
always present	toujours présentes	immer vorhanden	siempre presentes	Impress Purple (L)	2
29. <u>Lavandula section</u> only: Spike: length of bracteole	<u>Section Lavandula</u> seulement: Épi: longueur de la bractéole	<u>Nur Sektion Lavandula:</u> Ähre: Länge des Vorblattes	<u>Sólo para la sección Lavándula:</u> Espiga: longitud de la bracteola		
short	courte	kurz	corta	Pacific Blue (L)	3
medium	moyenne	mittel	media	Munstead (L)	5
long	longue	lang	larga	Super (L)	7

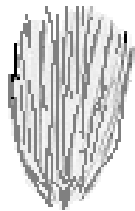
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. Spike: presence of (* (+) infertile bracts	Épi: présence de bractées stériles	Ähre: Vorhanden- sein von sterilen Hüllblättern	Espiga: presencia de brácteas estériles		
absent	absentes	fehlend	ausentes	Abrial (L), Maillette (L)	1
present	présentes	vorhanden	presentes	James Compton (S/Ps)	9
31. Spike: number of infertile bracts	Épi: nombre de bractées stériles	Ähre: Anzahl steriler Hüllblätter	Espiga: número de brácteas estériles		
few	petit	gering	bajo	Prolil (S/Ps), Toscane (S/Ps)	1
medium	moyen	mittel	medio	Anouk (S/Ps)	3
many	grand	groß	alto	Flovendula Purple (S/Ps), Lavsts 08 (S/Ps)	5
32. <u>Stoechas section</u> (* (+) <u>only: Spike: length of infertile bracts</u>	<u>Section Stoechas</u> <u>seulement: Épi:</u> <u>longueur des</u> <u>bractées stériles</u>	<u>Nur Sektion</u> <u>Stoechas: Ähre:</u> <u>Länge der sterilen</u> <u>Hüllblätter</u>	<u>Sólo para la</u> <u>sección Stoechas:</u> <u>Espiga: longitud de</u> <u>las brácteas</u> <u>estériles</u>		
short	courte	kurz	corta	Evelyn Cadzow (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Tickled Pink (S/Ps)	5
long	longue	lang	larga	James Compton (S/Ps)	7
33. Spike: width of infertile bracts	Épi: largeur des bractées stériles	Ähre: Breite der sterilen Hüllblätter	Espiga: anchura de las brácteas estériles		
<u>narrow</u>	<u>étroite</u>	<u>schmal</u>	<u>estrecha</u>	<u>Atlantica (S/Ps),</u> <u>James Compton (S/Ps)</u>	<u>1</u>
<u>medium</u>	<u>moyenne</u>	<u>mittel</u>	<u>media</u>	<u>Anouk (S/Ps), Fair 09 (S/Ps)</u>	<u>3</u>
<u>broad</u>	<u>large</u>	<u>breit</u>	<u>ancha</u>	<u>Boysberry Ruffles (S/Ps),</u> <u>Happiness Sky (L)</u>	<u>5</u>

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. <u>Stoechas section</u> (* only: Spike: shape of infertile bracts)	<u>Section Stoechas</u> seulement: Épi: forme des bractées stériles	<u>Nur Sektion Stoechas: Ähre: Form der sterilen Hüllblätter</u>	<u>Sólo para la sección Stoechas: Espiga: forma de las brácteas estériles</u>		
linear	linéaire	linear	lineal	James Compton (S/Ps)	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Pippa White (S/Ps)	2
oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Pukehou (S/Ps)	3
oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	Tickled Pink (S/Ps)	4
obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Plum (S/Ps)	5
spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	Otto Quast (S/Ps)	6
35. <u>Stoechas section</u> (* only: Spike: main color of infertile bracts)	<u>Section Stoechas</u> seulement: Épi: couleur principale des bractées stériles	<u>Nur Sektion Stoechas: Ähre: Hauptfarbe der sterilen Hüllblätter</u>	<u>Sólo para la sección Stoechas: Espiga: color principal de las brácteas estériles</u>		
RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
36. <u>Stoechas section</u> (* only: Spike: undulation of margin of infertile bracts)	<u>Section Stoechas</u> seulement: Épi: ondulation du bord des bractées stériles	<u>Nur Sektion Stoechas: Ähre: Randwellung der sterilen Hüllblätter</u>	<u>Sólo para la sección Stoechas: Espiga: ondulación del borde de las brácteas estériles</u>		
weak	faible	gering	débil	Greenwings (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Helmsdale (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Merle (S/Ps)	7
37. Flower: color of calyx (* (+))	Fleur: couleur du calice	Blüte: Farbe des Kelches	Flor: color del cáliz		
greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Azur (L), Pippa White (S/Ps)	1
purplish	pourpre	purpurn	púrpura	Regal Splendour (S/Ps)	2
violet	violet	violett	violeta	Grosso (L)	3
greyish	grisâtre	gräulich	grisáceo	Jaubert (L)	4

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. Flower: pubescence of calyx	Fleur: pubescence du calice	Blüte: Behaarung des Kelches	Flor: pubescencia del cáliz		
weak	faible	gering	débil	Capsclair (L), Sidonie (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Avice Hill (L), Willowbridge White (S/Ps)	5
strong	forte	stark	fuerte	Reydovan (L), Roxlea Park (S/Ps)	7
39. Corolla: color (* (+)	Corolle: couleur	Krone: Farbe	Corola: color		
RHS Colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40. Time of beginning of flowering	Epoque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Fecha de inicio de la floración		
early	précoce	früh	precoz	Azur (L), James Compton (S/Ps)	3
medium	moyenne	mittel	media	Sumian (L), Pippa White (S/Ps)	5
late	tardive	spät	tardía	Abrial (L)	7

VIII. Explicación de la tabla de caracteres

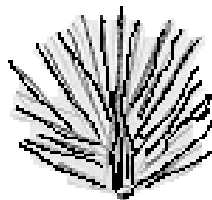
Ad. 1: Planta: porte



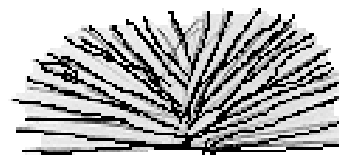
1
erecto



2
arbustivo



3
globuloso

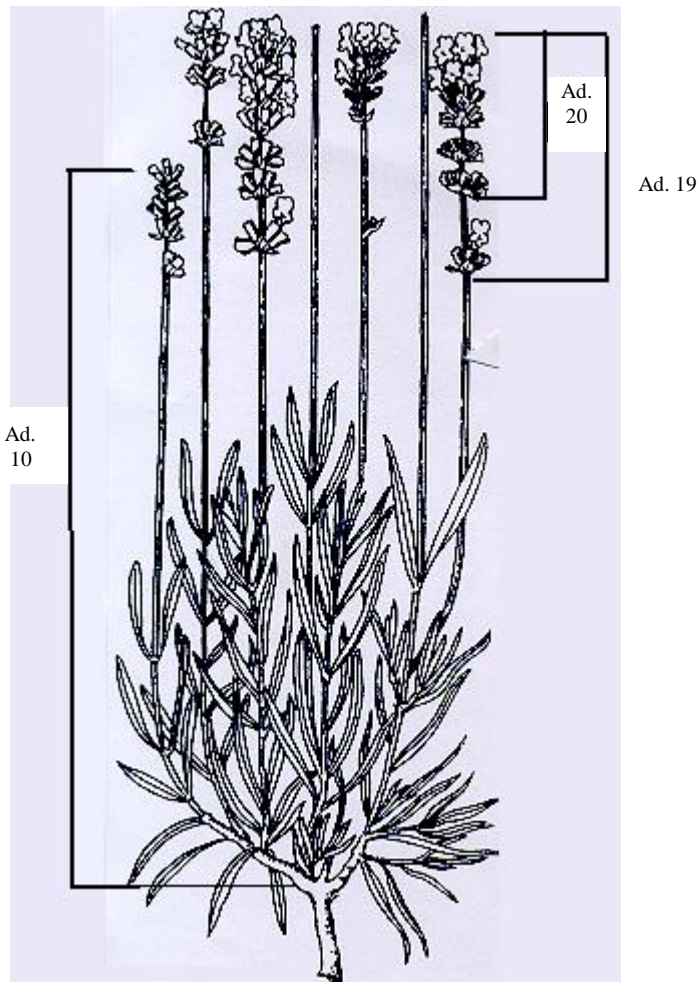


4
extendido

Ad. 10: Tallo floral: longitud (incluida la espiga)

Ad. 19: Espiga: longitud total (incluido el primer verticilo)

Ad. 20: Sólo para la sección Lavándula: Espiga: longitud a partir del segundo verticilo



Ad. 22: Sólo para la sección Lavándula: Espiga: distancia entre los verticilos

La distancia entre los verticilos se determina evaluando la relación que existe entre la longitud de la espiga y el número de verticilos.

Ad. 23: Espiga: forma



1
cónica estrecha



2
cónica



3
cónica truncada



4
cilíndrica



5
fusiforme



6
róbica estrecha

Ad. 26: Espiga: anchura de las brácteas fértiles

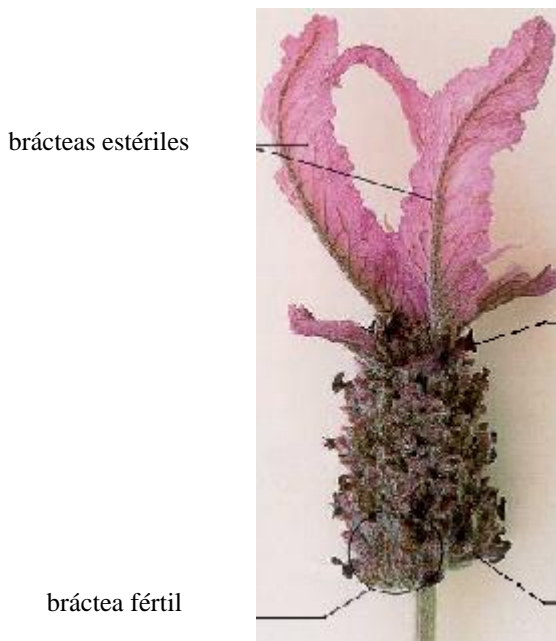
Ad. 27: Sólo para las secciones Stoechas y Pterostoechas: Espiga: color principal de las brácteas fértiles

Ad. 30: Espiga: presencia de brácteas estériles

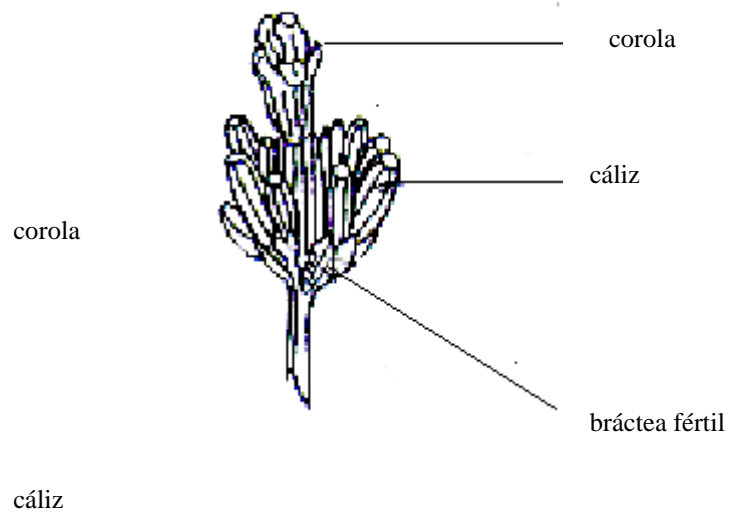
Ad. 32: Sólo para la sección Stoechas: Espiga: longitud de las brácteas estériles

Ad. 37: Flor: color del cáliz

Ad. 39: Corola: color



Grupo Stoechas



Grupo *Spica*

Ad. 39: Corola: color

Las observaciones de la corola deberán efectuarse en flores recién abiertas.

IX. Bibliografía

Armitage, A.M., 1989: "Herbaceous Perennial Plants". Varsity Press, Inc., Athens, Georgia.

De Wolf, Gordon P., 1955: "Notes on Cultivated Labiates". 5. *Lavandula* B... 3: 47-57.

McLeod J.A., 1989: "Lavander, Sweet Lavender". Kangaroo Press, reimpresión en 1991.

McNaughton, V.J., 1994: "The Essential Lavender", Penguin Books.

McNaughton, V. J., 2000: "Lavender: The Grower's Guide" Bloomings Books, Melbourne.

Tucker, Arthur O., 1981: "The Correct Name of Lavandin and its Cultivars (Labiatae)", *Baileya* 21: 131 – 133.

Tucker, Arthur O. and Hensen, Karel, J.W., 1985: "The Cultivars of Lavender and Lavandin (Labiatae)", *Baileya* 22: 168 – 177.

X. Cuestionario técnico

		Número de referencia (reservado a la Administración)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse en relación con la solicitud de un título de obtención vegetal		
1.1	Gene	<i>Lavándula</i> L. LAVÁNDULA/LAVANDA
1.2	Especie (indíquense las especies)
2.	Solicitante (Nombre y dirección)	
3.	Denominación propuesta o referencia del obtentor	

4. Información sobre el origen, la conservación y la reproducción o la multiplicación de la variedad

4.1 Origen

a) Cruzamiento (indicar las variedades parentales)

..... []

b) Mutación (indicar la variedad parental)

..... []

c) Descubrimiento (indicar dónde y cuándo)

..... []

d) Otro (a indicar)

..... []

4.2 Método de reproducción

– Esquejes []

– Propagación *In vitro* []

– Otro (a indicar)

..... []

4.3 Otras informaciones

5. Caracteres de la variedad que deben indicarse (el número entre paréntesis hace referencia al carácter correspondiente en las directrices de examen; márchese el nivel de expresión apropiado).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: porte (1)		
erecto	Folgate (L), James Compton (S/Ps)	1[]
arbustivo	Twickel Purple (L), Pippa White (S/Ps)	2[]
globuloso	Munstead (L), Major (S/Ps)	3[]
extendido		4[]
5.2 Planta: tamaño (2)		
muy pequeña	Nana Alba (L)	1[]
pequeña	Maillette (L), Evelyn Cadzow (S/Ps)	3[]
mediana	Major (S/Ps)	5[]
grande	Capsclair (L), Willowbridge Snow (S/Ps)	7[]
muy grande	Super (L), Marshwood (S/Ps)	9[]
5.3 Hoja: incisiones del borde (9)		
ausentes	Abrial (L)	1[]
débilmente expresadas	Pure Harmony (S/Ps)	2[]
fuertemente expresadas	Sidonie (S/Ps)	3[]
5.4 Tallo floral: ramificaciones laterales (por encima del follaje) (15)		
ausentes	Lady (L), Clozone (L) Blue River (L)	1[]
presentes	Grosso (L)	9[]

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.5 Espiga: presencia de brácteas estériles (30)		
ausentes	Abrial (L), Maillette (L)	1[]
presentes	James Compton (S/Ps)	9[]
5.6i <u>Sólo para la sección Stoechas:</u> Espiga: color principal de las brácteas estériles (35)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6ii <u>Sólo para la sección Stoechas:</u> Espiga: color principal de las brácteas estériles (35)		
blanco		1[]
verde		2[]
rosa		3[]
púrpura claro		4[]
púrpura oscuro		5[]
violeta		6 []
5.7i Corola: color (39)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.7ii Corola: color (39)		
blanco	Nana alba (L)	1[]
rosa	Rosea (L)	2[]
púrpura	Munstead (L), Regal Splendour (S/Ps)	3[]
violeta	Roxlea Park (S/Ps), Twickel Purple (L)	4[]
azul	Grosso (L), Super (L)	5[]

6. Variedades con características similares y diferencias respecto de esas variedades

Denominación de la variedad similar	Carácter en el que la variedad similar es diferente ^{o)}	Nivel de expresión de la variedad similar	Nivel de expresión de la variedad candidata
-------------------------------------	---	---	---

^{o)} Cuando los niveles de expresión de las dos variedades sean idénticos, se ruega indicar la amplitud de la diferencia.

7. Información complementaria que pueda ayudar a distinguir la variedad

7.1 Resistencia a plagas y enfermedades

7.2 Condiciones particulares para el examen de la variedad

Utilización principal: (precísese)

plantas de jardín []

flores secas []

aceites esenciales []

otro (sírvese especificar) []

.....

7.3 Otros datos

Deberá incluirse en el cuestionario técnico una fotografía en color representativa de la variedad.

